

## OBSERVACIONES SOBRE LA ÚLTIMA EDICIÓN DEL *DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA*

No se trata de un estudio exhaustivo, sino de un enfoque parcial, de acuerdo con los límites de una lectura que, por otros motivos, solo buscaba determinadas voces registradas en el corpus oficial. Con gran sorpresa del usuario, acostumbrado a una aparente impecabilidad del diccionario supremo, se han detectado abundantes fallas, descuidos y yerros en la edición 21ª (1992) del *DRAE*; entre ellas, nada menos que remitir a acepciones caídas en desuso en el proceso de definición de algunos vocablos. Las deficiencias advertidas<sup>1</sup>, corresponden a abreviaturas; tipografía y erratas; ubicación y ordenamiento; omisiones, redundancias, prosodia, morfología, género, sintaxis; ortografía y acentuación; puntuación, redacción, información.

<sup>1</sup> Se señalan con el ánimo de contribuir a su futura enmienda.

## 1. Abreviaturas

*mantuano, na ... 3. m. Por antonom. ...* No se consigna “*antonom.*” en la lista pertinente. Ver también en **Redundancias**.

*señor, ra ... 16 ... castigar hasta con la pena capit. ...* La forma “*capit.*” no se registra en el preliminar repertorio de abreviaturas.

*tarraconense ... 3 ... fue la capit.* Ver la voz precedente.

*yacaré ... Amér. del Sur.* En la mencionada tabla no figura sino Amér. Merid.

## 2. Tipografía y erratas

*berquelio ... Elemento radioactivo artificial.* Por “*artificial*”.  
*calzonario.* Línea compuesta en tipo mayor que el correspondiente.

*taredo* (p. 341, col. 2<sup>a</sup>). Por “*citaredo*”.

*cochayuyo ... cuyo talo ...* Por “*tallo*”.

*corpus<sup>2</sup> ... textos científicos, literarios, etc.* Por “*literarios*”.

*declinante ... adj. Gnom.* Por “*Geom.*”

*electroacústica ... Parte de la Acústica ...* Por “*acústica*”, ya que aquí la mayúscula inicial no viene al caso.

*ezelvir. m. ezelvirio.* Por “*elzevir*” y “*elzevirio*”. Ver también en **Ubicación y ordenamiento**.

*embriólogo, ga. m. g. f.* Por “*m. y f.*”.

*empesgue. m. Acción o efecto ...* Por “*Acción y efecto*”, en consonancia con la fórmula empleada habitualmente para tal definición.

*encanecimientos.* Por “*encanecimiento*”.

*escalona<sup>1</sup>.* Sobra el número volado, porque no se registra ninguna otra voz homónima.

*rgarramar* (p. 723, col. 3<sup>a</sup>). Por “garramar”.

*glaciación.f.* (*Del fr. glaciation.*) *f.* Sobra la primera “f.”. *juez ... // in curia ... a quienes el nuncio ... debía cometer el conocimiento de las causas ...* Por “debía someter”.

*lonjeta ... 2. Cenador<sup>1</sup> ...* No corresponde “1” volado, sino “3”.

*mixedema ... sustancia musosa ...* Por “mucosa”.

*pebete<sup>2</sup>, ta ... corteza fina y tosada.* Por “tostada”.

*pichingo,ga ... Pequeño.* Por “pequeño”.

*potrero<sup>2</sup> ... con particularidad ...* Por “particularidad”.

*quitón ... estos animales pueden arrollarse ...* Por “arrollarse”.

*redhibir ... por no haberle manifestado ...* Por “manifestado”.

*reptador/reptar/reptador.* En la p. 1260, col. 1<sup>a</sup>, la voz “reptador” entra dos veces. Ver también en **Ubicación y ordenamiento**.

*sacralizar ... fr.* Por “tr.”

*seguntino,na ... ciudad de la la provincia ...* Repetición del artículo.

*simpetálo,la.* Por “simpétalo”.

*tragaperras ... Ú.t.e.adj.* Por “Ú.t.c.adj.”.

*trinado ... 2. Mús. trino<sup>1</sup> ...* Corresponde remitir a la acepción 3 de “trino<sup>2</sup>”.

*verdugazo ... arote ...* Por “azote”.

*zoospora.* (*De zoo- y el gr. σποπία, semilla.*) La voz griega es σποπία.

### 3. Ubicación y ordenamiento

*bojedal* (p. 234, col. 2<sup>a</sup>). Colocada equivocadamente en lugar de “bujedal”, a la que remite, y que, por tanto, no se encuentra registrada.

*ezelvir. m. ezelvirio.* En caso de haber sido correcto, estaría mal colocado entre “elusivo” y “elzeviriano”. Ver también en **Tipografía y erratas**.

*geoestacionario,ria. Technol. adj.* Por “adj. *Technol.*”.

*geofagia ... Pat. f.* Por “f. *Pat.*”.

*giraldete ... Pat. f.* Igual que la voz precedente.

*leonés,sa ... 5. Perteneciente o relativo a estas ciudades, provincias, etc. Ú.t.c.s.* Estas últimas abreviaturas no corresponden sino cuando se define como 4. *Natural de alguna de las ciudades ...*

*mauritano,na. adj. Natural de Mauritania.//2. Perteneciente o relativo a este Estado de África. Ú.t.c.s.* Estas iniciales están fuera de lugar, porque deberían hallarse en la primera acepción.

*mercantilista. adj. Perteneciente o relativo al mercantilismo. Ú.t.c.s.//2. Partidario del mercantilismo.* La indicación “Ú.t.c.s.” no corresponde a la primera acepción sino a la segunda .

*pretencioso,sa.* ¿Por qué, en vez de basarse en este galicismo incorporado, no definirlo en “pretensioso”, que es quien alienta una *pretensión*?

*reptador/reptar/reptador.* La segunda vez que aparece “reptador” no sigue el orden alfabético. Ver también en **Tipografía y erratas**.

#### 4. Omisiones

*como ... como quier que. loc. conjunt. como quiera que.* Esta definición no aparece explicada en este mismo artículo.

*comoquiera. adv. m. ... 2. V. como quiera que.* Ver la voz precedente.

*corete. Círculo de cuero ...* Falta “m.”, antes de la definición.

*chova*. Se ha omitido “f.”.

*deambulatorio*. Falta “ria”, o sea su terminación femenina.

*desparrajar ... Dispersar ...* No se ha puesto “tr.”, previo a la definición.

*emplantillar*. *And.* Falta intercalar “tr.”.

*emporitano,na ... Natural de Ampurias*. No se ha señalado “Ú.t.c.s.”.

*enchicharse*. *Col.* Falta intercalar “prnl.”

*endécada*. Carece de la indicación “f.”.

*engomado,da ... 3.* Falta “m.”.

*enmontunarse*. Se ha omitido “prnl.”.

*enratonarse*. Falta “prnl.”.

*escalonado. p. p. de escalonar*. No se ha señalado la terminación femenina “da”.

*femtogramo*. Falta “m.”.

*filatura*. No se ha puesto “f.”.

*fileteado,da ... 2.* Falta “m.”.

*freire*. Remite a “freile”, voz que no está registrada sino en “colegial freile”. (¡Vaya a encontrarla si puede!)

*gigoló*. Falta “m.”. Ver también en **Prosodia**.

*griñón*. Se ha omitido “m.”.

*en albis ... loc. adv.* Falta agregar “lat.”.

*inculcador*. No se ha señalado la terminación femenina “ra”.

*ista*. Como es una desinencia, debe ser precedida por un guión: “-ista”.

*jure*. No se expresa el significado, que puede ser “con o por el derecho”.

*lijado,da ... 2.* Falta “m.”.

*maillot ...* Se ha omitido “m.”.

*melgar ... mielgas*. Falta el número volado “1”.

*menchevique ... partido socialdemócrata ruso*. Pero el propio diccionario no recoge la voz “socialdemócrata” ni “socialdemocracia”.

*mogote* ... 2. *mojón, montón de piedra*. Sin embargo no se registra “mojón” en el sentido de “montón de piedras”.

*monograma* ... Falta “m”.

*montea*<sup>2</sup>. *f. Acción de montar<sup>2</sup> o trazar la montea de una obra* ... y

*montear*<sup>2</sup>. *tr. Arq. Trazar la montea de una obra. ¿Qué es pues la montea?*

*nortino*. *adj. ¿Falta agregar la terminación femenina “na” o no se usa?*

*patografía*. Falta “f.”.

*perdigonera*. *f. Bolsa en que los cazadores llevaban los perdigones. ¿Cuáles? No se sabe si se refiere a “perdigón<sup>1</sup>” o a “perdigón<sup>2</sup>”. Por el sentido, parece desprenderse que se trata del primero, pero igual queda en duda si concierne al ave o a la munición de caza.*

*piojera* ... 3. *Miseria, escasez*. Falta “fig.”, para denotar que se trata de sentido figurado.

*precipitadero*. Se ha omitido “m.”.

*psicasténico*. *adj. Si es adjetivo, falta la terminación femenina “ca”.*

*raspadillo* ... *raspa de los fulleros*. No obstante, en la entrada de “raspa” no figura ninguna acepción referente a los tales.

*resfriadero* ... 2. Falta “m.”.

*ruanés* ... *Natural de Ruán*. No se ha señalado “t.s.” ni la definición “Perteneiente o relativo a esta ciudad de Francia”. Ver también en **Ortografía y acentuación**.

*sálobral* ... 2. Falta “m.”.

*salvohonor*. Omisión de “m.”.

*sarteneja*. Falta “f.”.

*setal* ... *donde abundan las setas*. No se ha aclarado que se trata de hongos, ya que el diccionario registra tres homónimos.

*somnoliento*. Falta la terminación femenina “ta”.

*trucha ... tenducha de mercería*. Pero “tenducha” no figura como diminutivo de “tienda”.

*veinticuatría. f. Cargo u oficio de veinticuatro*. Se ha omitido el número “4”, correspondiente a esta acepción.

*veranero. m. Lugar adonde algunos animales pasan a veranear*. Pero en “veranear” no se refiere sino a una actividad de los seres humanos.

*vicariante ... se llaman también así ...* En esta acepción debió aclararse que es sustantivo masculino, en cambio del agregado final “Ú.t.c.s.”, etc.

*vicegerencia*. En lugar de su definición se proporciona la de “vicegerente”.

*virilización. f. Acción y efecto de virilizar o virilizarse*. Pero falta la entrada correspondiente a “virilizar”.

*zarzaparrillar. m. Campo en que cría mucha zarzaparrilla*. Convendría haber aclarado que se trata del arbusto así llamado, porque para “zarzaparrilla” se proporcionan tres acepciones distintas.

*zombi. m. ... 4. fig. Atontado*. Aquí debió agregarse “adj.”.

## 5. Redundancias

*hembrilla ... piecita pequeña ...* Si se define con el diminutivo “piecita” ya no es preciso agregar que es “pequeña”.

*mantuano, na ... 3. m. Por antonom., el poeta Virgilio. Ú.t.c.s.* Si “m.” significa “sustantivo masculino”, es natural que se use como sustantivo, sin necesidad de agregar “Ú.t.c.s.”. Ver también en **Abreviaturas**.

*medioambiental ... medio ambiente*. Tan discutible es la voz como la definición, porque el “medio” es el “ambiente”, y viceversa. Lo que complica el problema es que la propia

- RAE recoge esta voz y que define el “medio ambiente” en el artículo sobre “medio”, pero no en el de “ambiente”.
- menestrete ... Barra que se usaba para hacer salir fuera ...*  
¿Adónde se puede hacer salir sino afuera?
- nucléolo ... Corpúsculo diminuto ...* Si se trata de un “corpúsculo”, ya de por sí es “diminuto”, porque el sustantivo que aquí define es el diminutivo de *corpus*.
- simoníaco,ca ...* Se repite en la entrada siguiente: “simoníaco,ca o simoníaco,ca”.
- tranzar ... trenzar, entretejer tres o más ramales ... para formar un solo cuerpo alargado, trenzar.* Se reitera el mismo significado al principio y al final de la explicación.
- velillo ... Tela muy sutil, delgada ...* Es redundante por la sinonimia de “sutil” y “delgada”, puesto que una “tela” no puede ser “aguda” (segunda acepción de “sutil”) ni referirse a una forma de “galera” (tercera acepción).

## 6. Prosodia

- film.* Incorporación de un galicismo ajeno a la prosodia castellana, ya que el hispanohablante no puede pronunciar tales sonidos en una sola sílaba ni formar la siguiente con una sola consonante, la que, en tal posición, no *consuena* con nada y obliga a agregar una vocal, como ocurre con la forma *filme*, aceptada antes. Puede reemplazarse con *película*, acepción 6.
- gigoló.* ¿Hay alguien que la pronuncie así? ¿No habría sido mejor incorporarla como “yigoló”? Ver también en **Omissiones**.
- marketing.* Como la *g* final no suena, al castellanizarla correspondería escribir “márketin”. Ver también en **Ortografía y acentuación**.



*miliárea ... una área ...* Cuando el indefinido femenino “una” choca con la *a* acentuada inicial de la palabra siguiente, se elide, para evitar tal cacofonía, la vocal final de dicho indefinido: “un área”.

*nullius*. La RAE hubiera debido aclarar que las *eles*, en latín, se pronuncian separadamente: “nul-*l*íus”; al no haberlo hecho así era preciso escribir el vocablo con una sola *ele*: “nulíus”, como se ha procedido con otras *eles* dobles latinas al castellanizarse la respectiva palabra; p. ej., *allocutio* > *alocución*; *ellipsis* > *elipsis*. Cualquier solución, menos *elle*. Ver también “wellingtonia”, en **Ortografía y acentuación**.

*quark ...* Al incorporar este anglicismo, la RAE ha omitido avisar que la *u* se pronuncia.

*quásar ...* Ver la voz precedente.

*quáter ...* Ver “quark”.

*wellingtonia*. Sería correcto castellanizarla como “welintonia”, ya que el grupo *ll* no es *elle* y que la *g* no se pronuncia una vez castellanizada. Ver también en **Ortografía y acentuación**.

## 7. Morfología

*ofendedor*. *adj.* *El que ofende ...* Con artículo, queda sustantivado. En cambio, si es adjetivo, basta con definir: “Que ofende”.

*pamperdido*. *adj.* En realidad es sustantivo, porque se define como una “persona que ha dejado su casa y se ha metido a holgazana y vagabunda”, según el artículo referente a “pan”.

*pano*. *adj.* Si se trata de una “familia lingüística americana, etc.” no es adjetivo sino sustantivo.

*papirólogo, ga. adj. Persona versada en papirología.* Si es una “persona”, no puede ser adjetivo sino sustantivo; si es adjetivo, habría que definirlo: “Se dice de la persona versada...”.

*pichiruche. m. ... Dícese de la persona insignificante.* Entonces no es sustantivo masculino sino adjetivo, justamente porque es algo que se dice de alguien. Si es sustantivo debe definirse como “persona insignificante”.

*porrero, ra. adj. Persona habituada a fumar porros.* Si es realmente adjetivo, su definición ha de explicar que “se dice de la persona habituada...”.

*preadamítico, ca. adj. Lo relativo o perteneciente al preadamita.* Aquí se da el significado de un adjetivo como si fuese sustantivo; si es adjetivo, bastará con quitar el artículo que encabeza la acepción.

*repasadera. m. Garlopa ...* A pesar de que tanto el diccionario oficial como otros asignan género masculino a esta voz, tiene más bien la apariencia de un femenino: “la repasadera”.

*simarrubáceo. f.* Más bien presenta visos de adjetivo: “simarrubáceo, a”, aunque puede ser también sustantivo femenino, pero como “simarrubácea”.

*ultimador, ra. adj. El que ultima.* Si es adjetivo debe definirse sin el artículo; de lo contrario, se transforma en sustantivo.

*ultra ... adv. Además de.* En caso de ser adverbio no resulta adecuado dar su sentido mediante una locución prepositiva.

*yaracuyano. adj.* Si es adjetivo y designa al natural de un Estado venezolano, debe ser “yaracuyano, na”, porque se entiende que ahí debe haber también mujeres.

*yaro ... 2. Perteneciente o relativo a estos indios.* Siendo tal la acepción, debiera haberse registrado con la entrada “yaro, ra”, y en carácter de adjetivo.

## 8. Género

*contrafuga. m. Mus.* No es masculino sino femenino. Ver también en **Ortografía y acentuación**.

*descarburación. m.* Es femenino.

*descompresor. f.* Es masculino.

*genitor,ra ... m. adj.* Si es adjetivo de dos terminaciones genéricas y se indica que “Ú.m.c.s.”, no debe señalarse “m.”, o sea sustantivo masculino, previamente a la abreviatura “adj.”.

*ninfea ... m.* Es femenino.

*ollaza. m.* Otro femenino.

*pantómetra.* ¿No será “pantómetro”, si proviene del griego πᾶν y μέτρον? ¿O se origina en el griego plural neutro μέτρα?

*parido,da ... 2. adj.* Dícese de la hembra ... Debió aclararse, en esta acepción, que se trata solo de “adj. f.”.

*tetradracma. m.* ¿Por qué masculino si *dracma* es femenino? El género es discutible porque en griego es un plural neutro, en tanto que *dracma*, así en griego como en castellano, es femenino.

## 9. Sintaxis

*cucubo. m. Col.* Arbusto de la familia de las solanáceas espinosas, cuyo fruto de pepas verdes, redondas, de diámetro aproximado de un centímetro. En tal definición se ha omitido el verbo; podría ser, p. ej. “cuyo fruto son pepas verdes”, etc.

*estirajar. tr. fam.* Estirar una cosa deformándola. “La coincidencia o el contacto temporal estrecho en que se halla el gerundio con el verbo de que depende hace en general in-

adecuado al gerundio para significar posterioridad, consecuencia o efecto”<sup>2</sup>. Sería más correcto “deformar una cosa estirándola”, ya que, al estirla, se logra su deformación.

*limitador, ra. adj. Que pone límites, impidiendo sobrepasarlos.* Para algunos gramáticos y aun para la RAE el gerundio puede expresar acción inmediatamente posterior a la del verbo regente, pero ¿puede aceptarse aquel gerundio como apenas posterior al verbo principal? ¿O es su resultado? ¿No sería mejor “que poniendo límites impide sobrepasarlos”, porque primero se ponen límites y luego se impide sobrepasarlos?

*malváceo, a ... flores axilares, regulares, con muchos estambres unidos formando un tubo ...* Aquí el gerundio acompaña a un circunstancial de compañía, a lo cual se oponen las propias normas académicas sobre un buen uso, según las cuales debe referirse al sujeto o al objeto del verbo principal. Hubiera sido más correcto “con muchos estambres unidos que forman un tubo” o “en forma de tubo”.

*mito<sup>2</sup>. m. Ave paseriforme de la familia de los páridos, plumaje blanco, negro y rosado...* Debiera haberse construido como “de plumaje blanco” o “cuyo plumaje es blanco”.

*perchonar...* *Armar perchas o lazos en parajes donde concurre la caza.* A pesar de que la propia RAE avala esta construcción, sería, sin embargo, preferible “adonde concurre la caza”, porque aquí el adverbio relativo se refiere a un verbo de movimiento.

*quiridio ... Extremidad tipo mano ...* Sería de mejor cuño

<sup>2</sup> RAE, *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1973; p. 488.

idiomático “extremidad de tipo mano”, y aún mejor “extremidad del tipo de la mano”.

*relacionista ... que cultiva o trabaja en relaciones públicas...* Con tal redacción se quebranta el carácter transitivo del primero de los verbos. Habría respondido mejor a la sintaxis si se hubiese dicho “que cultiva las relaciones públicas o trabaja en ellas”.

*relajante ... 2. adj. Chile. Dícese de los alimentos y bebidas en extremo azucaradas ...* Es preferible “azucarados”, para que no se deduzca que el adjetivo se refiere solamente al último de los sustantivos.

*revesa ... distinta redacción a la de esta ...* Es más correcta la construcción “distinta de”.

*sarcolema ... envuelve por completo a cada una de las fibras ...* Como el objeto directo expresa idea de cosa, no de persona, resulta innecesaria la preposición *a*.

*séviro ... cuidaban del culto a Augusto divinizado.* Por sintaxis y aun por redacción, es preferible “culto de Augusto”, ya que es obvio que se refiere al culto rendido a Augusto. Acertado estaría si se dijese “rendir culto a Augusto”, donde asumiría la función de objeto indirecto.

*sexismo. m. Atención preponderante al sexo ...* Como en el caso precedente, sería más adecuada a la índole del castellano la construcción “del sexo”.

*sidafofia ... Temor morboso al sida.* Como en los casos anteriores, es mejor construcción “del sida”, porque aquí no puede pensarse que sea el sida el que tiene miedo.

*tara<sup>3</sup> ... 3. Perú. Arbusto ... Se usa como tintórea.* Si es un “arbusto”, debió construirse “como tintóreo”.

*temático,ca ... adj. ... 5. En filatelia, lo referente o relativo a una serie ...* ¿Cómo definir un adjetivo con “lo referente o relativo”? El artículo sustantiva estas dos palabras. Bastaba decir “referente o relativo a”.

*zarpa ... Parte que en la anchura de un cimientto excede a la del muro ...* El verbo *exceder* es transitivo y, no siendo sino una cosa su objeto directo, corresponde que se construya sin la preposición *a*.

## 10. Ortografía y acentuación

*contrafuga. m. Mus.* “Mús.” debe llevar tilde, porque así cuadra a la palabra entera. Ver también en **Género**.

*diadoco.* Es más correcto “diádoco”, porque en griego es voz proparoxítona y el latín no pudo posponer el acento a causa de que lo rechazaría la cantidad breve de la penúltima sílaba, cuya *o* procede de una ómicron.

*in sécula, in sécula seculorum.* Por “seculórum”, ya que, al castellanizarse, se transforma en palabra grave terminada en *m*.

*inter nos.* No se sabe si pusieron “inter” sin tilde por olvido o por considerar que dicha preposición latina es voz proclítica. En otro caso la RAE ha tildado una preposición bisílaba de origen latino, como sucede con “própter nuptias” (ver), que aparenta ser palabra grave terminada en *r*.

*inter vivos.* Ver “inter nos” y “própter nuptias”.

*lapsus linguae.* Sobra el tilde porque “linguae”, una vez castellanizada, se pronuncia con triptongo (*uai*) en la sílaba final, de modo que “linguae” resulta palabra grave terminada en vocal.

*ligur.* Por “lígur”, porque procede del plural latino *ligüres* y no hay ninguna razón valedera para la posposición de la sílaba tónica.

*marketing.* Correpondería “márketin”, porque así se acentúa originalmente en inglés y porque así se suele oír en el habla que la ha incorporado. Ver también en **Prosodia**.

*pascal* ... *Simb.* Por “Símb.”, ya que la palabra entera lleva tilde, por ser esdrújula.

*penalti*. Este anglicismo aceptado ¿no será “pénalti”? En la lengua originaria se pronuncia como esdrújula.

*pintauñas*. Por “pintauñas”, según las normas de acentuación de la propia RAE, debido a que en la penúltima sílaba no hay diptongo y se acentúa la vocal cerrada.

*podium*. Por “pódium”, a causa de que se trata de voz grave terminada en consonante que no es ni *n* ni *s*.

*princeps*. Según las normas de la propia RAE debe ser “prínceps”, por cuanto es voz grave terminada en *s* pero precedida por otra consonante, como muestra “bíceps” en el propio diccionario.

*prohijador, ra. adj. Que prohija*. Por “prohíja”, con tilde que debe señalar la inexistencia de diptongo, ya que la *h*, por muda, no cuenta.

*própter nuptias*. Si no se le pone tilde a “inter”, tampoco le corresponde a “própter”. Ver “inter nos” e “inter vivos”.

*ruanés* ... *Natural de Ruán* ... “Ruan”, castellanización de *Rouen*, parece más bien un monosílabo, ya que al pronunciarlo se diptonga el grupo *ua*; por tanto, no debe llevar tilde. Ver también en **Omisiones**.

*santelmo. n. p. m.* ¿Cómo está con minúscula inicial si es nombre propio?

*saturno*. Otro ejemplo de nombre propio con minúscula inicial.

*siemens*. Por “siémens”, a causa de ser voz grave terminada en *s* precedida por otra consonante, como “bíceps”.

*sine die*. Por “sine díe”, ya que esta última es un bisílabo acentuado en la *i*, por lo cual le corresponde tilde a fin de evitar un diptongo inexistente.

*tamtan*. Por “tamtán”, como se ve en la página siguiente del diccionario de la RAE, en el artículo sobre “tantán”.

*tipoi*. Más bien correspondería “tipói”, voz aguda terminada en diptongo; en caso contrario, estaría mal “tipoy”, su equivalente, que se halla un poco más abajo, porque, escrito así, parece palabra grave terminada en y.

*tribunado ... tribuno de la Roma Antigua*. ¿Por qué “antigua” con mayúscula inicial?

*uralaltaico,ca ... relativo a los Urales y al Altai*. En el artículo sobre el adjetivo “altaico” se lo define como “relativo a la región de los montes Altay”. Si esta forma es correcta, se trata de palabra aguda terminada en y, por lo cual su equivalente sería “Altái”; en cambio, si estuviese bien “Altai”, se trataría de palabra grave terminada en vocal y, por tanto, su equivalente debiera ser “Áltay”.

*wellingtonia*. Si ha sido castellanizada, es mejor “welintonia”, con una sola ele, porque, de lo contrario, se transforma en elle, lo que no responde ni a la pronunciación del original inglés ni a la de su forma castellanizada, y singular, porque no suena. Ver también esta misma voz y *nullíus* en **Prosodia**.

## 11. Puntuación

*marquilla ... 2. Acompañando a las locuciones en folio, en cuarto, en octavo ...* Si son locuciones citadas en el artículo debieron ponerse entre comillas: “en folio”, “en cuarto”, “en octavo”; como está redactado parece querer decir que son las “locuciones” las que están “en folio”, etc.

*payé ... Brujería sortilegio, hechizo*. Falta una coma entre “brujería” y “hechizo”.

*señalizar ... Colocar en las carreteras y otras vías de co-*



*municación, las señales ...* O sobra la coma o habría que poner otra más: “Colocar, en las carreteras”...

## 12. Redacción

*destralero. m. Dícese ...* Si es sustantivo no “se dice” sino que “es”.

*efeméride ... Acontecimiento notable que se recuerda en cualquier aniversario del mismo.* Redacción frecuente, pero de uso evitable, porque valdría “mismo” si pudiese haber confusión con “otro”. Aquí no la hay; por consiguiente sería mejor “que se recuerda en cualquier aniversario suyo”, o “en cualquier aniversario correspondiente”.

*escabrosidad. f. Cualidad de escabroso.* Si *cualidad* significa “cada uno de los caracteres que distinguen a las cosas”, ¿no sería mejor *calidad*, o sea “propiedad o conjunto de propiedades inherentes a una cosa”?

*garama ... 3. Regalos que se hacen a una familia en la fiesta con que se celebra un fausto aniversario de la misma.* Mejor redacción: “con que se celebra un fausto aniversario suyo”.

*guaycurú. adj. Indio americano ...* O es “m.”, sustantivo masculino, o se define: “Se dice del indio americano”...

*huévil ... de su palo y hoja se extrae un tinte amarillo, y la infusión de los mismos ...* Mejor redacción: “y su infusión” o “y la infusión de aquellos”.

*leonés, sa ... 7. Dícese de la variedad del castellano ...* Ahora la propia RAE llama “español” al castellano, aunque esto es discutible, porque tal “español” no existe sino en tanto y en cuanto se trata de la lengua oficial de España, condición que corresponde precisamente al castellano.

*longobardo, da ... invadió Italia el año 568 y se estableció al norte de la misma ...* Mejor redacción: “y se estableció

al norte de ella”.

*marquista*<sup>2</sup> ... *se dedica a hacer marcos y molduras para los mismos* ... Mejor redacción: “a hacer marcos y sus molduras”.

*mimbrero,ra. adj. Persona* ... O es “s. m. y f.”, o no es “persona”, sino que “se dice del que se dedica” ...

*omeya* ... *Dícese de cada uno de los descendientes del jefe árabe de este nombre* ... Por “del jefe árabe Omeya”, porque es preciso, al adquirir condición de nombre propio, iniciarlo con mayúscula.

*pichana* ... *Escoba rústica hecha con un manojito de ramillas, y*

*pichanal* ... *Terreno poblado de pichanas. ¿Será acaso un terreno poblado de escobas?*

*provisorato* ... 2. *Tribunal y oficinas del mismo*. Por “Su tribunal y oficinas”.

*quinquies* ... *puede añadirse al nombre de un número entero tras el que se ha introducido un número quáter*. Por “tras el que se ha expresado como número quáter”.

*repitiente* ... *Que repite y sustenta en escuelas y universidades la repetición*. No es nada elegante la fórmula de repetir la repetición. Sería mejor “que tiene a su cargo”.

*tapacubos* ... *Tapa metálica que se adapta exteriormente al cubo de la rueda para cubrir el buje de la misma. ¿Acaso podría adaptarse a una rueda para cubrir el buje de otra? Será más adecuado “para cubrir su buje”*.

*valí* ... *Gobernador de una provincia o de una parte de la misma*. Mejor redacción: “o de una de sus partes”.

*ventalle* ... *la parte delantera del mismo*. Por “su parte delantera”.

*vivista* ... *Partidario del sistema filosófico del mismo*. Mejor redacción: “de su sistema filosófico”.

### 13. Información

*desagotar ... tr. ant.* No es “ant.” (anticuado), por lo menos en la Argentina.

*entreguerras (de). loc. prepos.* Por “loc. adv.”. El redactor del artículo no creía estar definiendo “de entreguerras”, sino “entreguerras de”.

*malviviente. adj. ant.* Es de uso actual, por lo menos en la Argentina.

*noviar. intr. p. us. Arg.* Precisamente en la “Arg.” (Argentina) no parece poco usado; se suele oír: “fulano anda noviendo”.

*romancillo. m. romance corto.* Un romancillo no es corto, sino de metro menor, como, por ejemplo, el octosílabo, en tanto que el romance se compone en endecasílabas.

*sarmentera ... 3. Germ. Toca de red o gorguera.* La toca se pone en la cabeza, mientras que la gorguera viste la garganta. Otra cosa sería, si acaso cuadra, definir: “Toca de red. // 2. Gorguera”.

*uro ... se extinguió la especie en 1627.* No parece haberse extinguido, sino estar en extinción, y, si realmente ha desaparecido, ¿cómo se puede decir en “urogallo” que esta ave “da gritos roncós algo semejantes al mugido del uro”?

Alberto J. Vaccaro